SUMARIO
CONTENTS

BUENA GOBERNANZA
Acercar la Administración al ciudadano no impidió reformar la PCP al margen del sector 4
GOOD GOVERNANCE
Drawing Administration nearer to the citizen has not prevented reforming the CFP regardless of the sector

TÚNIDOS
Una nueva ORP regula capturas en el Pacífico occidental y central 18
TUNAS
A new RFO regulates catches in West and Central Pacific

ESTAI
Tras 10 años del apresamiento del pesquero gallego, la justicia canadiense juzga los hechos 20
ESTAI
Ten years after seizure of the Galician fishing vessel, Canadian justice judges events

ENTREVISTA
José Enrique Pereira. El armador gallego confía en la justicia canadiense 38
INTERVIEW
José Enrique Pereira. The Galician shipowner trusts in Canadian justice

BORG EN ESPAÑA
Diplomacia pesquera amable, pero con escasas concesiones a las demandas 45
BORG IN SPAIN
Friendly fisheries diplomacy, but with few concessions to the demands

FIRMAS
CONTRIBUTIONS
Fernando G. Laxe 24
Javier Pereiro 44
Víctor Manteca 58

INFORME

GOBERNANZA
La puerta abierta de Europa



El no irlandés hizo saltar las señales de alarma. La Unión Europea corría el riesgo de naufragar en un mar de buenas intenciones incomprendidas, en lo que los reyes ilustrados resumían en "todo para el pueblo, pero sin el pueblo". Entonces se inició el debate sobre la "Gobernanza", la estrategia para acercar la Administración al ciudadano.

Escribe Alberto Alonso

GOVERNANCE
Europe's open door

Ireland's "no" triggered off the alarm signals. The European Union was risking running aground in a tide of good but misunderstood intentions or, as the enlightened kings would have it, "all for the people, but without the people". Then the debate began on "Governance" – the strategy to draw the administration nearer to the people.

In June 2001, the Irish people let loose a bombshell on the politicians and civil servants in Brussels who had insisted on constructing a Europe based on, what for most Europeans, is a jumble of incomprehensible balancing acts. What was going on?
At the same time, the explanation of certain decisions in common policies such as citizenship, agriculture, fishing, common justice or monetary union was at odds with obstacles which, although they were coming from such powerful states as the United Kingdom, Denmark, France or Germany, led to exceptions or relative grievances. If they came from other States, the controversies gave way to distrust of the system and illfeeling.
The various community institutions then noticed the need for powerful community principles such as those of participation or opening. In an administration excessively conditioned by the States and their balance, the people had been forgotten.
In the middle of an identity crisis, in July 2001, "European Governance, a White Book" was published, starting with a disconcerting analysis:



En junio de 2001, los ciudadanos de Irlanda arrojaron un jarro de agua fría sobre los políticos y funcionarios que desde Bruselas se habían empeñado en una construcción de Europa basada en farragosos equilibrios incomprensibles para la mayoría de los europeos. ¿Qué estaba pasando?

Al mismo tiempo, la explicación de determinadas decisiones en políticas comunes, como la ciudadanía, la agricultura, la pesca, la justicia común o la unión monetaria chocaba con escollos que, si provenían de Estados poderosos como el Reino Unido, Dinamarca, Francia o Alemania daban como resultado excepciones o agravios comparativos. Si provenían de otros Estados, las controversias generaban desconfianzas en el sistema y malestar.

Las diferentes instituciones comunitarias se percataron entonces de la necesidad de potenciar principios comunitarios como el de participación o apertura. En una Administración excesivamente condicionada por los Estados y sus equilibrios, los ciudadanos habían caído en el olvido.

En plena crisis de identidad, en julio de 2001, se publicó "La Gobernanza Europea, un Libro Blanco", que comenzaba con un análisis desconcertante: *"Los dirigentes políticos de toda Europa se enfrentan actualmente a una verdadera paradoja. Por una parte, los europeos esperan de ellos que encuentren soluciones a los grandes problemas que acucian a la sociedad. Pero, al mismo tiempo, esos mismos ciudadanos tienen cada vez menos confianza en las Instituciones y en los políticos, o simplemente no están interesados en ellos"*. Irlanda no solamente había dicho no a la ampliación, sino que fueron muy pocos los irlandeses que se tomaron la molestia de ir a votar. Este fue el dato preocupante.

Desde 2001 hasta 2004 se prolongó el debate sobre la Gobernanza, dirigido por un grupo de trabajo que recibió propuestas de casi todos los Estados miembros.

La mayor parte de estas contribuciones (un 42 por ciento) se refirió a la necesidad de una mayor participación de los actores en los procesos de toma de decisión. Una difícil papeleta si lo que esparaban los dirigentes comunitarios era que los ciudadanos se conformarían con una simple mejora en los mecanismos de comunicación e información. El debate dejó claro que los ciudadanos quieren participar. ⚓

"Today, political leaders throughout Europe are facing a real paradox. On the one hand, Europeans want them to find solutions to the major problems confronting our societies. On the other hand, people increasingly distrust institutions and politics or are simply not interested in them." Ireland had not only said no to the enlargement, but to make matters worse, very few Irish people bothered to turn out to vote. This was the disturbing fact.

The debate over Governance went on from 2001 to 2004, headed by a working group that received proposals from almost all the Member States. The majority of these contributions (42%) addressed the need for a greater participation of the actors in the decision making process. A difficult role indeed if what the community leaders were after was for people to make do with a mere improvement in the communications and information mechanisms. They left no doubt about the fact that the people want to participate.

The CFP reformed ignoring the sector
The result was an exclusively environmental focus

The CFP may be a good example of the consequences of not facing the problems from the viewpoint of "good governance". The European Commission is currently obliged to follow management guidelines passed in a reform process that disregarded most of the fishing sector's opinions. The result was a policy based on distrust, following the maxim that all fishermen are responsible for expoliating the sea unless proven otherwise. Distrust, no matter what direction it takes, is the main enemy of "good governance".

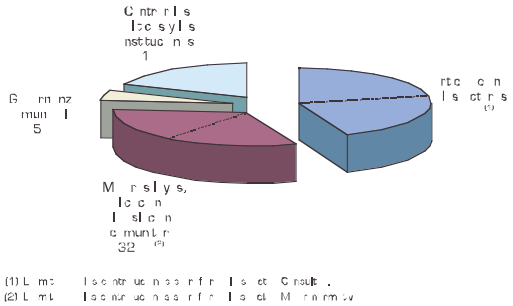
The result is situations such as that experienced at the last EU Council of Fisheries Ministers. Never had there been so much difference between the Commission's proposals and what was finally passed by minsiters who had to look their own fishermen in the eye. A situation that would hardly contribute to improving the people's trust in how the institutions work.

Without the shadow of a doubt, such are the conclusions of a deficient debate where something has failed: either the Administration failed to listen to the interested parties, or alternatively, it did not know how to explain the reasons for which this policy had to be adopted. Whatever the case may be, an insurmountable



Contribuciones al debate sobre la "Gobernanza" en la Unión Europea

Por tema



La PCP se reformó sin tener en cuenta al sector

El resultado fue una visión exclusivamente medioambiental

La Política Común Pesquera puede ser un buen ejemplo de las consecuencias de no afrontar los problemas desde la óptica de una "buena gobernanza". La Comisión Europea está actualmente obligada a seguir unas directrices de gestión que se aprobaron en un proceso de reforma que desatendió la mayor parte de las opiniones del sector pesquero. El resultado fue una política fundamentada en la desconfianza bajo la máxima de que todo pescador es responsable del expolio del mar mientras no se demuestre lo contrario. Y la desconfianza, en cualquiera de las direcciones, es la principal enemiga de la "buena gobernanza".

El resultado son situaciones como la experimentada en el Consejo de Ministros de Pesca de la UE de diciembre. Nunca había habido tanta diferencia entre lo propuesto por la Comisión y lo finalmente aprobado por unos ministros que se han de ver las caras directamente con los pescadores de sus respectivos países. Una situación que tampoco contribuirá a mejorar la confianza de los ciudadanos en el funcionamiento de las instituciones. ⚓

breach has opened between strategical policy (coming from the Commission) and the actual policy (discussed by the Council). The contradiction arose when those responsible for applying the policies failed to take into account the objectives set by the very framework texts of the European Union (to date, the Treaties).

The doors of the CFP

The fishing sector and the State Administrations have had no choice but to opt for a pragmatic approach. The laws are as they are, but it is more effective to look for the means of participating ("good governance") within the established framework

First in the CFP strategy are the Regional Advisory Councils. Promoting them and the need for them to function as authentic participatory systems, "from the downside up", as highly professionalized bodies, has become one of the priority claims for the sector. The Commission delegation, when drawing up proposals for specific recovery plans (as occurred in the case of the Iberian grounds) is another of the possibilities open for participation. Following the first proposal, the Commissioner at the time, Fischler, accepted receiving proposals from countries directly affected which, in turn, were to discuss the measures with the sector following biological, social and economic criterion. If these processes involving discussion and participation in drawing up the regulations had been put in place, the Commission would have sufficient foreknowledge of the opinions of bodies made up of fishermen, economists, biologists and politicians. The position held by the Spanish Minister of Fisheries, Elena Espinosa, in favour of the presence of the . Galician Regional Government's Fisheries Department Minister at the Council that decided the TACs and Quotas for 2005 opened up yet another channel to draw the administration closer to those being administered.

An organized sector

Participation of fishermen in fisheries policy is based on persuasion from private concerns

Circumstances make it necessary. The community fishing sector is one of the best in being organized as a pressure group. Successive crises over the past few decades and the constant apocalyptic warnings of the exhaustion of resources or of the closure of grounds in third countries have shown shipowners and fishermen that only with joint action is it possible to defend common interests. Spanish shipowners rank among the first to realize this, shipowners who, thirty years, grouped together in national organizations which, in turn, grouped together around their respective ports to become what, later, were to be national assocations for the different fleets.

These shipowners' cooperative have not only acted as pressure groups, but also as a means of integrating, making it possible to share services such as fuel and bait supply or bureaucratic procedures.

Nowadays there are cooperatives and confederations in all

EL FORO



José Ramón Fuertes Gamundi

Director gerente de ARVI

Política en fase de obras

En el inexorable pero lento caminar de la UE hacia su propia construcción, la práctica de la política de pequeños pasos llega a unos límites difíciles de entender para quienes tienen que enfrentarse al día a día de los problemas provocados por una gestión en una perenne "fase de obras".

Los objetivos de buena gobernanza son un buen ejemplo de ello. La versión definitiva del Libro Blanco, que fue el pistoletazo de salida para la discusión sobre este concepto, vio la luz en 2001. Desde entonces se han sucedido aportaciones políticas y sectoriales, hasta que en octubre de 2004 se publicó el Informe sobre Gobernanza Europea. Mientras tanto, en el ámbito de la pesca se ha reformado la PCP. Un cambio en profundidad que ha variado la óptica con que la Unión afronta la gestión de esta actividad desde una perspectiva socioeconómica hasta una visión medioambiental. En la actualidad, la competencia comunitaria exclusiva en pesca se reduce a una gestión de protección de los recursos, a la que se somete el resto de las políticas, incluidas las socioeconómicas. Está claro que a la hora de aplicar las reglas del juego no se han tenido en cuenta las aportaciones de las partes interesadas, objetivo básico de la Buena Gobernanza.

Son, sin duda, las consecuencias de un debate deficiente en el que algo falló: o bien la Administración no supo escuchar a las partes interesadas, o bien no supo explicar las razones por las que era necesario adoptar esa política. En cualquier caso, se ha abierto una brecha insalvable entre la política estratégica (que parte de la Comisión) y la política real (que discute el Consejo).

La Constitución Europea desarrolla conceptos como la democracia participativa, la propia necesidad de la "buena gobernanza" y, en su artículo 3.3, el desarrollo sostenible basado en el crecimiento económico equilibrado.

La contradicción se origina cuando los encargados de poner en práctica las políticas no tienen en cuenta los objetivos fijados por los propios textos marco de la Unión Europea (hasta ahora los Tratados).

La puertas de la PCP

Desde el sector pesquero, y también desde las Administraciones de los Estados, no ha habido más remedio que optar por el pragmatismo. Las leyes son las que son y lo que resulta ahora más efectivo es buscar esos medios de participación (de "buena gobernanza") dentro del marco establecido.

El primero, que forma parte de la propia estrategia de la PCP, son los Consejos Consultivos Regionales. Su potenciación y la necesidad de que funcionen como verdaderos sistemas participativos "de abajo hacia arriba" y altamente profesionalizados se ha convertido en una reivindicación de primer orden para el sector.

La delegación por parte de la Comisión en la elaboración de propuestas



para planes de recuperación concretos (como sucedió en el caso del caladero Ibérico) es otra de las posibilidades de participación. Tras su primera propuesta, el entonces comisario Fischler aceptó recibir propuestas de los países directamente efectados que, a su vez, discutirían las medidas con el sector bajo criterios biológicos, sociales y económicos.

Si se implantaran estos procesos de discusión y participación en la elaboración de las normas, la Comisión podría conocer con la suficiente antelación las opiniones de organismos de los que forman parte pescadores, economistas, biólogos y políticos.

La postura de la ministra de Pesca de España, **Elena Espinosa** favorable a la presencia del conselleiro de Pesca de la Xunta de Galicia en el Consejo que decidió los TAC y cuotas de 200abrió otra vía relacionada con el acercamiento de la Administración a los administrados. ⚓

EL FORO

En las nuevas reglas, en cambio, sí hay un mecanismo que relaciona este concepto con la PCP, los Consejos Consultivos Regionales, de los cuales se ha creado uno y seis se encuentran en preparación. Es necesario que las decisiones de estos Consejos no se conviertan en papel mojado, como las aportaciones del sector a la reforma de la PCP. Los modelos de gestión más avanzados y eficaces del mundo tienen en cuenta, en las primeras fases del proceso de decisiones, la opinión de los profesionales, quienes tienen mucho que decir sobre unos recursos con los que están en contacto a diario, que necesitan preservar para garantizar una actividad con gran proyección y esperanzas de futuro y que son quienes tienen que cumplir las normas que resultarán de esas discusiones. ⚓



Un sector organizado

La participación de los pescadores en la política pesquera se basa en la persuasión desde entidades de carácter privado

Las circunstancias obligan. El sector pesquero comunitario es uno de los mejor organizados como grupo de presión. Las sucesivas crisis registradas en las últimas décadas, y los constantes anuncios apocalípticos sobre el agotamiento de los recursos o los cierres de caladeros en terceros países han demostrado a armadores y pescadores que sólo desde la unidad de acción es posible una defensa de los intereses comunes.

Entre los primeros en darse cuenta de ello se encuentran los armadores españoles, que hace décadas se agruparon en torno a sus puertos en cooperativas de las que, más tarde, nacerían asociaciones nacionales de

pasa a pág. 10...



El caso vigués.- La Cooperativa de Armadores del Puerto de Vigo constituye uno de los casos más avanzados de asociacionismo en el sector. Agrupa a las más representativas organizaciones nacionales de armadores, cuyos responsables, además ocupan cargos de alta responsabilidad de las organizaciones cumbre que tienen capacidad de negociación con las Administraciones.

the coastal states of the European Union. In some cases, such as Ireland or Spain, the political representatives have closed file around this organized sector, with a notable capacity to exert influence.

These organizations coexist alongside others, such as the traditional fishermen's guilds or producers' organizations. The EU has acknowledged the latter to a large extent.

Only thanks to the sector's organizational capacity has it been possible to neutralize the sacrifice of fishing as promoted by the powerful EU States that have nothing to venture in this activity.

This is one of the explanations for the divorce between the European Commission and the authorities most directly involved in representing the people, such as the Parliament or the Council. In all cases, it has been private initiative that has promoted this situation of "good governance by force" where the Administration has had no choice but to listen.

It is plain to see that, from the fishermen's viewpoint, this is not the best of situations as there are not enough regulated mechanisms to ensure a just, equitative application of the policy. Everything depends on the Administration's interest in listening as well as in the lobbying and persuasive capacity of the parties involved.

The underlying problem is, once again, distrust. The European Commission is suspicious of the participation of the sector or even of the Member States themselves, in the initial stages of the processes that led to decision-making. So it is still unthinkable in the EU that the sector should attend a prior meeting with its own team of technicians (biologists, economists, jurists) because there will, no doubt, be some distrust about their professionalism.

The case of Vigo – the Shipowners' Cooperative in the Port of Vigo – is one of the most highly advanced in terms of sector associationism. It draws together the most representative shipowner organizations at national level whose leaders hold highly responible positions in the top organizations with negotiating capacity with the administrations.

Trade Unions with a high degree of responsibility

Few other activities such as fishing have achieved such a degree of unity and cooperation between the different social agents. Within the context of social peace but of political convulsion, the maritime trade unions have shown a high degree of responsibility and initiative. The fighting attitude towards an increasingly distant, opaque Administration is a common denominator that has made the sector mature. It is common for workers' and shipowners' organizations to table and stand up for initiatives before the political authorities on a joint basis. Undoubtedly, this kind of understanding favours the development of the sector in all aspects.

Infrautilized economic and social councils

Their role may be essential in determining the effects of the policy on society and the economy

EL FORO

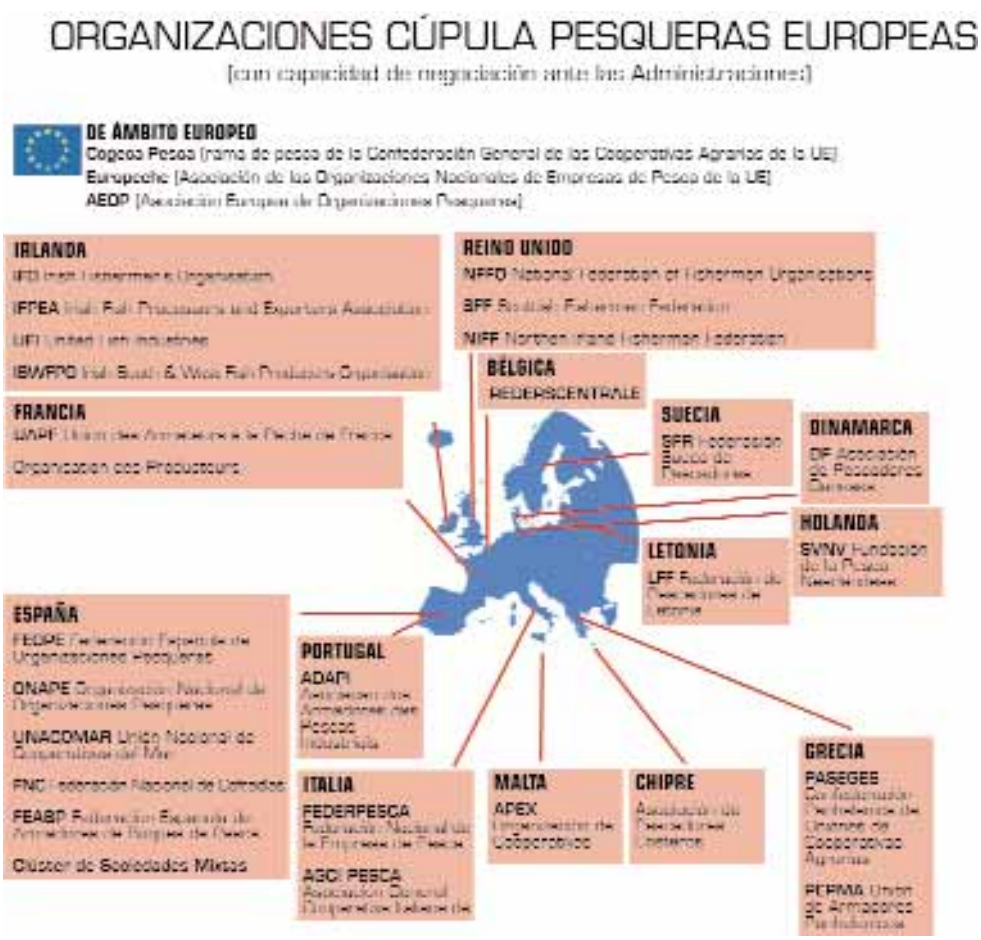


Senén Touza Ferrer

Presidente de ONAPE, Organización nacional de Asociaciones Pesqueras

La UE en busca de la confianza

Los logros que el proceso de integración europea ha ido consiguiendo desde el Tratado de Roma (1957), son cuanto menos remarcables, pero a pesar de ello, los ciudadanos europeos seguimos manteniendo una actitud escéptica frente a sus instituciones; creemos en una UE y en sus principios, pero existe desconfianza sobre su buen funcionamiento institucional y político. El principio de "Buena Gobernanza", surge precisamente para que la formulación y aplicación de las políticas públicas se establezcan, desde su generación a través de vínculos entre la sociedad civil y las instituciones. En el contexto de la pesca ésta es la razón por la que se crearon los Consejos Consultivos Regionales (CCR). La participación de pescadores, científicos y otras partes cuyos intereses dependen de la PCP, implicaría una mayor corresponsabilidad en el proceso decisorio. El desarrollo de un sentimiento de "pertenencia" hacia las normas hará su aplicación más efectiva. Los modelos de organización burocratizados deben evitarse. Trabajar juntos en la gestión de los recursos pesqueros, nos llevará a incrementar el entendimiento de la PCP y la confianza en la Unión.



The European Economic and Social Committee (EESC) was created by the Treaty of Rome, in 1957. According to the community regulations, it should be consulted prior to taking decisions on economic and social policy. But, as far as Europe is concerned, is fishing an economic and social policy? Judging by the CFP and the Constitution itself, this is not the case. The CFP is part of the policies aimed at protecting natural resources.

Nevertheless, nobody can overlook the social and economic implications of a recovery plan for any given resource.

The EESC may also act on its own initiative in issues that it considers important. The concentration of specialists, social agents and the presence of all the Member States make it a highly interesting body to issue opinions on strategic lines.

In the case of the Economic and Social Council of Spain (CES) or in the equivalent body at Autonomous Galician level, the role of fishing as a social and economic activity is far clearer. In this regard, all their reports insist on the need to take into account the consequences of the policy on society and on the economy. But however, where the decisions are made is far away and disconnected from Europe.

Consultations on doing enough to get by

The sector is present in many consulting bodies that multiply efforts, although it is not always heard

Currently, fishing sector spokesmen, whose representation is acknowledged by the administrations, participate in countless meetings of committees and councils able to debate on a given issue without there being a final result. A recent example illustrates the point. Last year, the EU presented the objective of rounding off the year with a Recovery Plan for Hake and Norway lobster in the Iberian fishing grounds. The Spanish Administrations representing the people most directly affected by the measure called on the Commission to present opinions before the proposal was drawn up.

The sector was called in to participate at a meeting of the Galician Fisheries Council, which passed a specific proposal that even respected the formal demands and the document finally presented by the Commission. Subsequently, the sector took part in the meeting of the Spanish Fisheries Council alongside other Autonomous Communities affected and they resumed talks over the matter. But meanwhile, the community procedure continued its course and sector representatives were called in to participate in the European Commission Fisheries Advisory Committee.

If the Regional Advisory Council had been created by that time for these grounds (as will soon be the case), there would have been one more meeting, one more report, one more procedure … to deal with the same points. In other words, the opinion of the parties involved and, therefore, the social and economic effects of such a measure. So

EL FORO



José Manuel Pérez

Responsable de Pesca. Unión General de Trabajadores (UGT)

Mejorar la coordinación

Por lo que sabemos hasta ahora, la nueva PCP deberá incidir en la línea de incrementar los mecanismos de participación. La senda que se tome vendrá delimitada por el papel de los comités consultivos. Estamos completamente a favor de ellos pero creemos que los trabajadores deben estar mejor representados, para que se les escuche, y no sólo se les oiga, con una voz diferenciada .

Que se les escuche y que se les haga caso. Tradicionalmente, el problema es que los estudios que se hacen de la actividad pesquera ignoran completamente lo que piensan los trabajadores. Los estudios científicos imponen en sí mismos una concepción de la realidad que no tiene en cuenta los aspectos socioeconómicos. La calidad de la "Buena Gobernanza" dependerá de lo que realmente se quiera hacer al respecto, de lo sincero de la propuesta.

Desde el punto de vista operativo, los Comités Regionales deberían ser la mejor vía porque su conocimiento del medio es más cercano y por tanto más intenso y real que cualquier otro desde la lejanía. Las dudas surgen a la hora de coordinarlos. Es necesario habilitar un buen mecanismo de engranaje entre los diversos Comités para que su trabajo sea operativo.

...viene de pág. 8

las diferentes flotas.
Este tipo de cooperativas de armadores no sólo se han contituído en grupos de presión, sino también en una fórmula de integración que permite compartir servicios como el cumbustible, los cebos o las tramitaciones burocráticas.
Hoy en día existen cooperativas y confederaciones en la totalidad de los Estados costeros de la Unión Europea. En algunos casos, como Irlanda o España, los representantes políticos han cerrado filas en torno al sector organizado, con una notable capacidad de influencia.
Estas organizaciones conviven con otras, como las tradicionales cofradías o las organizaciones de productores. A éstas últimas, la Unión Europea les ha otorgado un alto grado de reconocimiento y representatividad.
Únicamente gracias a esta capacidad de organización que ha demostrado el propio sector ha sido posible neutralizar el sacrificio de la pesca promovido por los poderosos



Estados de la UE que no se juegen nada en esta actividad.
Esta es una de las explicaciones del divorcio entre la Comisión Europea y los estamentos más directamente relacionados con la representación de los ciudadanos, como el Parlamento o el Consejo. En todos los casos ha sido la iniciativa privada la que ha favorecido esta situación de *"buena gobenanza a la fuerza"* en el que la Comisión no ha tenido más remedio que escuchar en función de las circunstancias.
Evidentemente, para los pescadores no es la mejor de las situaciones, ya que no existen suficientes mecanismos regulados que garanticen una aplicación justa y equitativa de la política. Todo depende de las ganas de escuchar que tenga la Administración europea en cada momento y del esfuerzo de presión y la capacidad de persuasión desde las diferentes partes implicadas.
El problema de fondo vuelve a ser la desconfianza. La Comisión Europea recela de la participación del sector, o incluso de los propios Estados miembros, durante las primeras fases de los procesos que culminan con la toma de decisiones. Así, es todavía impensable en la UE que el sector pueda acudir a una reunión previa con su propio equipo de técnicos (biólogos, economistas, juristas), porque seguramente habrá recelos sobre su profesionalidad. ⚓

what did all this confusion amount to? The Commission tabled a proposal based on the ICES scientific reports and the ministers of the countries affected debated at the Council to achieve the best quota possible.
In fact, at the first meeting, that of the Galician Fisheries Council, the discussion focussed on achieving the recovery objectives according to scientific parameters and the sector assuming sacrifices, i.e., with objective criteria.

More of the same?

The professionals place their hopes in the RACs, but warn of their dangers

Within the context of the measures designed to improve "Governance" in the EU, the reform of the Common Fisheries Policy has considered creating transnational bodies so that the parties involved in the different fisheries can issue opinions, recommendations and proposals.
Setting up the Regional Advisory Councils (RACs) was widely accepted by the sector which, nevertheless, insisted from the outset that they should be rigorous and professional.
The Council took the decision to set up the RACs in July 2004, the first being the North Sea Regional Advisory Council (NSRAC) created in November. The RAC's decision-making body is the general assembly that should meet at least once a year. Two thirds of this assembly are representatives of the fishing sector and the other third is assigned to other groups with interests affected by fisheries policy. The scientists are to be invited to participate as experts, and the administrations may attend the meetings as active observers. This structure was not accepted by the majority of the fishing sector, which had its first letdown when it noted that the scientists would only be attending as guests, thus playing down the professionalism and qualitative capacity to exert influence in the RACs.
In this regard, to sound out the sector's opinions, the European Commission already has work groups in the Fisheries and Aquaculture Advisory Committee. Experience shows that their capacity to condition the reports is very limited. The risk now is that the RACs duplicate efforts and become more of the same.
Under the criteria of "good governance" and in order to attain the objective of sustainable development in fishing, the sector aspired to having a representational body with a "downside up" approach (as the European Commission itself describes the RACs) which, based on dialogue, would make different scientific opinions in common to be compared with the viewpoint of other technicians, economists, sociologists … and with the considerations of the sector itself. A body of these characteristics would issue reports which, strictly speaking, could certainly provide a counterpoise to the eminently biologically orientated reports made by the ICES, and it would have the

EL FORO



Ramiro Otero
Responsable de Mar. Comisiones Obreras (CCOO)

Una puerta abierta

En principio, los mecanismos actualmente existentes para articular la participación del sector en la toma de decisiones políticas parecen acertados. La cuestión decisiva es si los diferentes comités consultivos, los regionales, los grupos de trabajo (medio ambiente, TAC's y Cuotas, diálogo social,…) ven o no su trabajo respetado y que, aunque sus recomendaciones no sean vinculantes, la Comisión las tiene en cuenta. Este trabajo debería tener una mayor repercusión en las decisiones políticas que se toman, porque sean de naturaleza normativa o no, van a tener una incidencia sobre la actividad pesquera. Es evidente que lo sustancial a la hora de tratar la llamada "Buena Gobernanza" es la voluntad política que la respalda y, por el momento no hay demasiada a la hora de respaldar los acuerdos que se toman en los diferentes comités. Todo apunta a que la "Buena Gobernanza" irá cobrando en el futuro una creciente importancia pero, actualmente, a la hora de la verdad, las decisiones se siguen tomando igual que siempre, en los despachos de los gestores políticos y tras negociaciones entre políticos donde los ámbitos profesionales quedan muy relegados y pintan muy poco. Pero está muy bien que se haya abierto esta puerta y nosotros lo respaldamos. ⚓

Sindicatos con alto grado de responsabilidad

En pocas actividades como en la pesca se ha alcanzado un grado tan avanzado de unidad y trabajo conjunto entre los diferentes agentes sociales.
En este contexto de paz social pero convulsión política, los sindicatos de trabajadores del mar han demostrado un alto nivel de responsabilidad y de capacidad de iniciativa.
La actitud reivindicativa frente a una Administración demasiado lejana es un denominador común que ha hecho madurar al sector.
Lo frecuente es que las organizaciones de trabajadores y las de armadores presenten y defiendan conjuntamente las iniciativas que hacen llegar a los estamentos políticos.
Un entendimiento que, sin duda, favorece el desarrollo del sector en todos los aspectos.

Consejos económicos y sociales infrautilizados

Su papel puede ser fundamental para determinar los efectos de la política sobre la sociedad y la economía

El Comité Económico y Social Europeo (CESE) fue creado por el Tratado de Roma en 1957. Según las normas comunitarias, debe ser consultado antes de la toma de decisiones sobre política económica y social. Pero ¿es para europa la pesca una política económica y social?. Si atendemos a lo reflejado en la PCP y en la propia Constitución, no es así. La PCP forma parte del grupo de políticas de protección de los recursos naturales.
Sin embargo, a nadie escapan las implicaciones sociales y económicas de un plan de recuperación de un determinado recurso.
El CESE, además, puede actuar por iniciativa propia en aquellos asuntos que considere importantes. La concentración de especialistas, agentes sociales y la presencia de todos los Estados miembros lo convierten en un órgano sumamente interesante para emitir opiniones sobre las líneas estratégicas.
En el caso del Consejo Económico y Social de España (CES) o del equivalente en las Comunidades Autónomas de Galicia, el papel de la Pesca como actividad social y económica está mucho más claro. En este sentido, todos sus dictámenes insisten en que es necesario tener en cuenta las consecuencias de la política sobre la sociedad y la economía. Sin embargo, están lejos y desconectados de Europa, donde se toman las decisiones. También aquí falla la "Gobernanza".



Roger Briesch, presidente del Comité Económico y Social Europeo (CESE)

EL FORO



Xabier Aboi
Secretario General de la Confederación Intersindical Galega (CIG-Mar)

Dudas sobre el cómo y el qué

La cuestión de los mecanismos de participación de la ciudadanía en la toma de decisiones de gestión política, que es uno de los aspectos básicos, sino el más básico, de la denominada "Buena Gobernanza" es una cuestión que debería afrontarse con el máximo rigor y la mejor voluntad política. De ello depende que la expresión "Buena Gobernanza" se llene de contenido o se quede en algo que sirva exclusivamente de imagen de cara a la galería. En el caso concreto de la pesca existen organismos que podrían servir a este fin, como los Comités Consultivos Regionales, en los que no creemos demasiado. No nos negamos a ellos pero no estamos seguros de que se trate de una buena idea. Su problema es que tienen que dar cabida a las opiniones de todos los interlocutores posibles. Sin embargo, tanto el sector pesquero como la propia Comisión necesitarían de un mecanismo de interlocución donde no hubiese intermediarios y donde las aspiraciones del sector llegasen a los gestores políticos de una manera no diluida. Tiene que existir una vía de diálogo donde la industria pesquera y la Comisión puedan discutir antes de que se tomen las decisiones y no creemos que los actuales organismos disponibles sirvan con eficacia para este fin.

twofold objective involved in sustainable development: to protect the resources and to maintain activity.
Only in this manner would the Commission have sufficient data available to draw up proposals that could be accepted from the viewpoint of the Council of Ministers. The resulting policy would be backed by those who have to abide by the regulations and, at the same time, would avoid the idea of a divorce between the Commission and the Council that so characterizes the meetings where the TACs and quotas are decided on or when recovery plans are discussed.

PHORUM

José Ramón Fuertes Gamundi. ARVI Managing Director

Politics under construction

In the inexorable but slow way ahead of the EU towards its construction, the practice of a politics involving small steps has come up against limits difficult to understand for those who, daily, have to deal with the problems caused by a management forever "under construction".
The objectives of good governance are a prime example of this. The final version of the White Book, issued in 200, triggered off the debate on this concept. Since then, various political and sector contributions have been made, until the publishing in October 2004 of the Report on European Governance. Meanwhile, in fishing, the CFP was reformed. This entailed an in-depth change, which has altered the viewpoint from which the Union deals with managing this activity, from a socio-economic to an environmentalist angle. As the situation stands at present, exclusive EU fisheries competency has been reduced to resource protection management to which other policies, including socio-economic ones, are subjected. Clearly, when it comes to applying the rules of the game, no consideration has been given to the contributions made by the interested parties, this being the basic objective of Good Governance. Under the new rules, on the other hand, there certainly is a mechanism that relates this concept with the CFP – the Regional Advisory Councils – one of which has already been set up, with a further six at the preparatory stage. It is essential for the decisions taken at these Councils not to become a worthless piece of paper, as occurred with the reforms to the CFP. The most advanced and most efficient management models in the world take into account, during the initial stages of the decision making process, the opinion of the professionals

Consultas para cubrir el expediente

El sector está presente en infinidad de órganos consultivos que multiplican los esfuerzos, pero no siempre es escuchado

En la actualidad, los portavoces del sector pesquero con representatividad reconocida por las Administraciones participan en innumerables reuniones de comités y consejos que pueden debatir sobre un mismo asunto sin que, al final, y en la práctica, haya ningún resultado. Se trata, más bien, de organismos a través de los cuales la UE trata de justificar sus ansias de gobernanza.

La situación se puede ilustrar con un ejemplo reciente. Durante el año pasado, la UE se planteó el objetivo de culminar el ejercicio con un Plan de Recuperación para la merluza y la cigala en el caladero Ibérico. Las Administraciones españolas, que representan a los ciudadanos más directamente afectados, reclamaron de la Comisión la posibilidad de plantear opiniones previas a la elaboración de la propuesta.

El sector fue citado para participar en una reunión del Consello Galego de Pesca, que aprobó una propuesta concreta, que incluso respetó las exigencias formales y de redacción del documento que finalmente debería presentar la Comisión.

Posteriormente, el sector participó en la reunión del Consejo Español de Pesca, junto con las otras Comunidades Autónomas afectadas y volvieron a hablar del asunto.

Pero, mientras tanto, el trámite comunitario siguió su curso, y los representantes del sector fueron citados para participar en el Comité Consultivo de la Pesca de la Comisión Europea.

> Al final, y tras múltiples consultas, la Comisión presenta la propuesta de los biólogos y los ministros tratan de obtener la mayor cuota posible

Si se hubiera creado el Consejo Consultivo Regional correspondiente a este caladero (como sucederá próximamente), habría que sumar una reunión más, un informe más, una tramitación más.., para abordar las mismas cuestiones, es decir, la opinión de las partes implicadas y, por lo tanto, los efectos sociales y económicos de la medida.

¿En qué se tradujo todo este trajín? La Comisión presentó una propuesta basada en los informes científicos del ICES y los ministros de los países afectados discutieron en el Consejo para conseguir la mayor cuota posible.

En realidad, en la primera reunión, aquella del Consello Galego de Pesca, la discusión versó sobre el logro de objetivos de recuperación con parámetros científicos y en la asunción de sacrificios por parte del sector. Es decir, con criterios objetivos.

who have a good deal to say about the resources with which they are in contact day to day, who need to conserve in order to guarantee their activity in the long term, with hope for the future. It is they who have to abide by the rules arising from these decisions.

Senén Touza Ferrer. Chairman of ONAPE, Spanish National Organization of Fisheries Associations

The EU searching for trust

The achievements gradually made in European integration since the Treaty of Rome (1957) are, to say the least, remarkable, but despite that, us European citizens continue to be sceptical towards our institutions; we believe in an EU and in its principles, but there is distrust as to how it works at institutional and political levels. The principle of "Good Governance" arises so that the formulation and application of public policies can be established, from their creation via links between civic society and the institutions. Within the context of fishing, this is the reason why the Regional Advisory Councils (RACs) were set up. The participation of fishermen, scientists and other parties whose interests depend on the CFP would imply a greater co-responsibility in the decision making process. The growth of a feeling of "belonging" to the rules would make its application all the more effective. The bureaucratized models of organization should be avoided. Working together in fisheries resources management would lead us to increase understanding of the CFP and trust in the Union.

Ramiro Otero. Manager of Maritime Affairs. Comisiones Obreras Trade Union

An open door

Initially, the mechanisms currently in place to articulate sector participation in the political decision making appear to be correct. The decisive question is if the various advisory committees, the regional committees, work groups (on environment, TACs and quotas, social dialogue …) consider that their work is being respected or not and that even though their recommendations may not be binding, the Commission takes them into account. This work should have a greater repercussion in the political decisions taken because, whether they be related to the regulations or otherwise, they are going to have an effect on fishing. It is evident that the important thing when it comes to dealing with the so-called "Good Governance is the political will to back it. For the time being, there is not too much backing of agreements made in the different committees. Everything points to the fact that "Good Governance" will, in the future, become increasingly important, but as it stands now, the decisions are still taken as they always were taken, in the offices of political

EL FORO



Frank Doyle

Secretario General Organización de Pescadores Irlandeses

Las dificultades de la "Buena Gobernanza"

El concepto de la "Buena Gobernanza", en los últimos años, ha cobrado una áura de ser imprescindible en los debates sobre la pesca. ¿Sobre qué trata este concepto?

La "Buena Gobernanza", a mi juicio, precisa una planteamiento que, en primer lugar, cumpla con los objetivos principales de la PCP y que, por otra parte, involucre al sector de una manera adecuada y práctica.

Puesto que la gobernanza es, principalmente, la responsabilidad de las Administraciones nacionales, el sector puede ayudar mejor al aportar recomendaciones y datos sobre su funcionamiento. La gobernanza de las pesquerías es complicada, debido a las diferencias en los sistemas constitucionales, jurídicos, administrativos y de control de los Estados Miembros. Por consiguiente, existen muchas posibilidades para la ambigüedad, la confusión y la evasión en lo que a las normas se refiere.

¿Existen evidencias de que la auto-gestión del sector conlleva a la "Buena Gobernanza"? Es posible que el sector conteste que "sí", pero probablemente por motivos erróneos. Recientemente, la Marina Irlandesa se refirió a la dificultad de aplicar los reglamentos debido a la falta de información sobre las cuotas,

CONSEJOS CONSULTIVOS REGIONALES

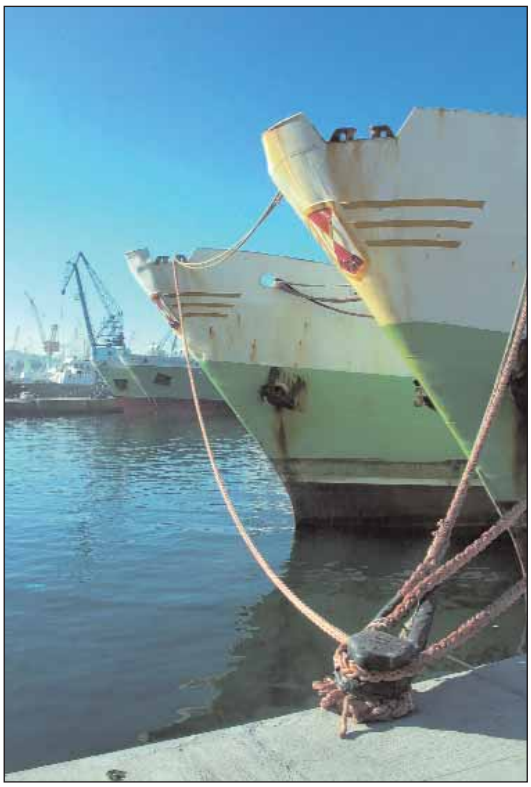
¿Más de lo mismo?

Los profesionales depositan sus esperanzas en los CCR pero advierten de sus peligros

En el contexto de las medidas encaminadas a mejorar la "Gobernanza" en la UE, la reforma de la Política Común de Pesca ha contemplado la creación de unos organismos transnacionales para que las partes implicadas en las diferentes pesquerías puedan emitir opiniones, recomendaciones y propuestas.

La creación de los Consejos Consultivos Regionales (CCR), conocidos por sus siglas en inglés, RAC, fue acogida con esperanza por el sector que, sin embargo, insiste en que se debe promover su carácter riguroso y profesional.

El Consejo tomó la decisión de crear los CCR en julio de 2004 y el primero de ellos, el Consejo Consultivo Regional del Mar del Norte (NSRAC) se creó en noviembre.



EL FORO

sobre todo aquéllas asignadas por las entidades pesqueras a sus buques (Irish Times, 3/7/2005). Si los controladores nacionales pueden ver estas serias deficiencias en el sistema, claro está que existe un problema de fondo que precisa resolverse con rapidez. De otra manera, sin una información clara, rápida y precisa, aportada por todos a las agencias pertinentes, no habrá buena gobernanza.

La buena gobernanza se trata, como mínimo, de la aplicación justa, igualitaria y efectiva de las normas, la total transparencia en todos los asuntos y la eliminación de la ambigüedad y ambivalencia en todos los niveles. En resumen, precisa la plena correspondencia entre la teoría y la práctica, y que ésta resulte una clara evidencia. ⚓



El órgano de decisión de los CCR es la asamblea general, que deberá reunirse al menos una vez al año. Dos tercios de esta asamblea se asignarán a representantes del sector pesquero, y el tercio restante a otros grupos con intereses afectados por la política pesquera. Los científicos serán invitados a participar en calidad de expertos, y las Administraciones podrán acudir a las reuniones como observadores activos.



Esta estructura no contentó a la mayor parte del sector pesquero, que sufrió la primera decepción al comprobar que los científicos solamente acudirían como invitados, lo que resta profesionalidad y capacidad de influencia cualitativa a los CCR.

En este sentido, y para escuchar las opiniones del sector, la Comisión Europea ya dispone en la actualidad de los grupos de trabajo del Comité Consultivo de la Pesca y la Acuicultura. La experiencia dice que su capacidad para condicionar los informes es muy limitada. El riesgo es que, ahora, los CCR dupliquen esfuerzos y no pasen de ser más de lo mismo.

Dentro de los criterios de "buena gobernanza", y en aras del objetivo de alcanzar un desarrollo sostenible de la actividad pesquera, el sector aspiraba a disponer de un órgano de representación con el enfoque "de abajo arriba" (como la propia Comisión Europea describe a los RAC) que, a partir del diálogo pusiera en común distintas opiniones científicas y las confrontara con el punto de vista de otros técnicos, econonomistas, sociólogos... y con las percepciones del propio sector.

Un organismo de estas características emitiría informes que, en rigor, sí podrían suponer un contrapunto a los informes eminentemente biológicos del ICES y que avanzaría en el doble objetivo del desarrollo sostenible: proteger los recursos y mantener la actividad.

Sólo así, la Comisión Europea dispondría de datos suficientes como para elaborar propuestas asumibles desde la óptica del Consejo de Ministros.

La política resultante contaría con el apoyo de quienes han de cumplir las normas y, al mismo tiempo, se evitaría la imagen de divorcio entre la Comisión y el Consejo que caracteriza las reuniones en las que se deciden TAC y cuotas o se debaten planes de recuperación. ⚓

EL FORO

Antonio Schiappa

ADAPI. Asociación de Armadores de Pesca Industrial (Portugal). Secretario General

Más transparencia en las decisiones

La tendencia a la ampliación de la UE a países en desarrollo ha relanzado y actualizado el concepto de "Buena Gobernanza". Ciertamente, una UE que engloba a 25 países y se extiende a lo largo y ancho del continente, reclama de manera urgente una profundización de su proceso interno de diálogo y de co-decisión. Sin este esfuerzo, los ciudadanos seguirán encarando la normativa europea como "legislación extranjera".

Particularmente en la pesca, sector sumamente reglamentado y subordinado a una exigente política común, muy a menudo decidida al margen de la participación de sus destinatarios, la necesidad de una "Buena Gobernanza" es aún más apremiante. Para que el eslogan no se convierta en "Buena Intención" es necesaria una dinamización y respeto claro a la hora de diseñar políticas pesqueras para el futuro a las siguientes líneas de actuación: participación de los interesados, a través de estructuras representativas en el proceso de decisiones, desde su concepción hasta su ejecución; evaluación ponderada e participada por el sector de los impactos socioeconómicos derivados de la aplicación de medidas cada vez más restrictivas en la producción primaria de la pesca; implementación y revalorización del papel de los Consejos Consultivos Regionales en la gestión

managers and following negotiations between politicians where the professionals are very much relegated and have very little to do with the process. But it is good that this door has been opened and we support it.

José Manuel Pérez. Manager of Maritime Affairs. UGT Trade Union

Improving coordination

Going off what we know so far, the new CFP should further the mechanisms for participation. The road taken will be demarcated by the role of the advisory committees. We are all for these committees, but we believe that the workers should be better represented, so that they can be heard, and not only that they be heard, but that their voice should stand out.

They should be listened to and taken notice of. Traditionally, the problem is that the studies made on fishing completely ignore what the workers think. Scientific studies impose in themselves a concept of reality that fails to take into account the socio-economic aspects. The quality of "Good Governance" will depend on what really one wishes to do in that regard, on the sincerity of the proposal. From the operational point of view, the Regional Committees should be the best channel to make knowledge of the medium near and, therefore, more intense and real than any other. The queries arise when it comes to coordinating them. There is a need to set up a good mechanism between the diverse committees to make the work operative.

Xabier Aboi. General Secretary of CIG Trade Union-Maritime Affairs

Doubts as to the how and the what

The question of the mechanisms to enable citizens to participate in the political management of the decision making, which is one of the basic aspects, if not the most basic aspect, of the so-called "Good Governance", is one that should be dealt with in depth and with the best of political wills. It is on this which the expression "Good Governance" depends for it to be full of content and not just something solely playing to the public. In fishing in particular, there are bodies that could be used for this purpose, such as the Regional Advisory Committees, but we do not believe in them too much. We are not against them, but are not sure that it is a good idea. The problem is that they have to take in the opinions of all the interlocutors. Nevertheless, both the fishing sector and the Commission itself need an interlocution mechanism where there are no intermediaries and where the aspirations of the sector reached the political managers undiluted. There has to be a channel of dialogue where the fishing industry and the Commission can discuss before taking the

Hay que ver lo que vas a comprar

La etiqueta del pescado lo dice todo.

Exige en tu pescadería pescado con etiqueta.

Sólo así conocerás todas sus características: Su procedencia, denominación, producción, presentación, etc. Y se respetarán las tallas mínimas.

Pescado con etiqueta. Pescado con calidad.

EXÍGELA SIEMPRE



FROM

Por nuestro pescado de hoy y de mañana

EL FROM RESPONDE
902 400 210
www.from.mapya.es

UNIÓN EUROPEA

MINISTERIO DE AGRICULTURA, PESCA

decisions, and we do not believe that the current bodies available are efficient in this sense.

Frank Doyle. General Secretary of the Organization of Irish Fishermen

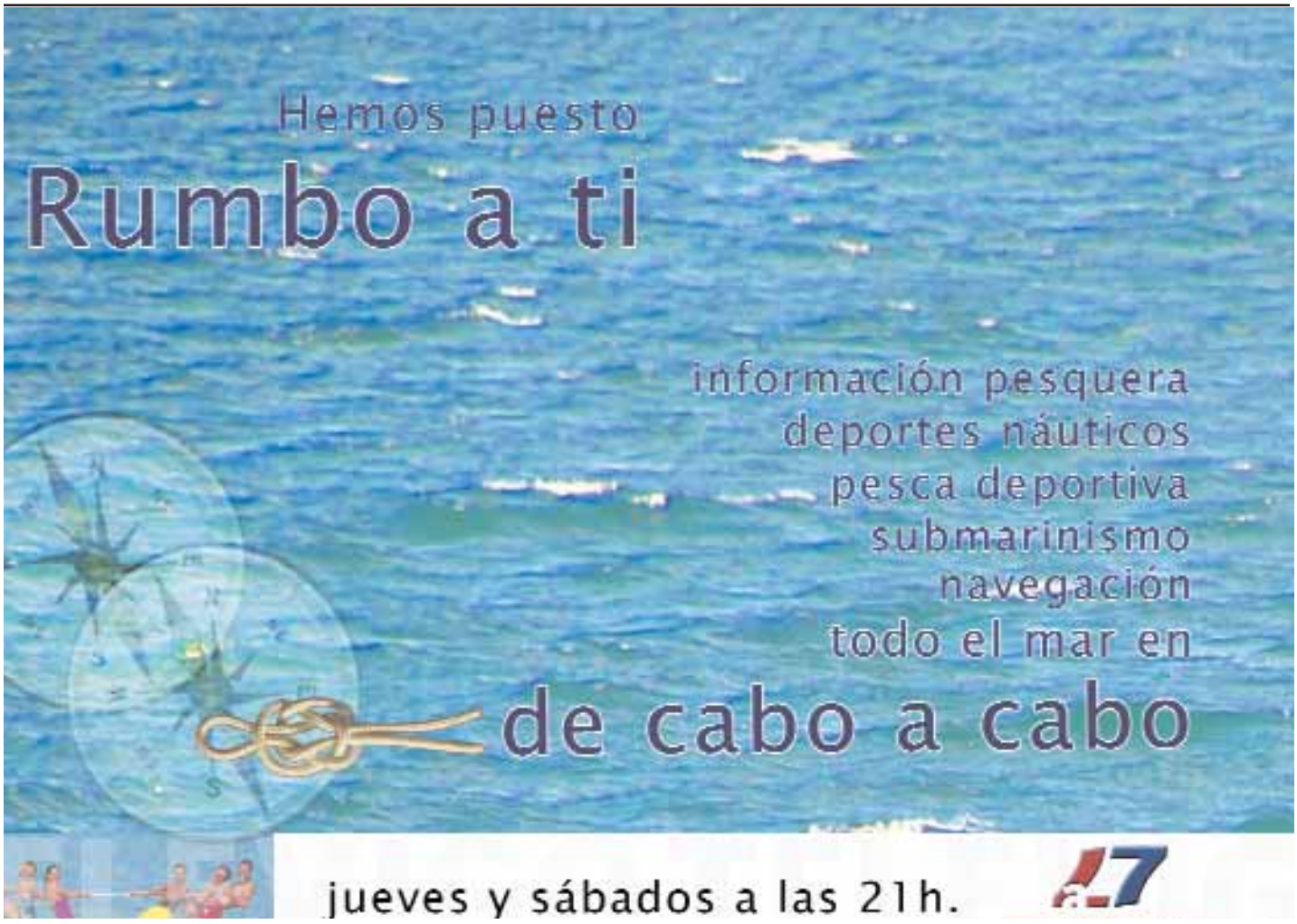
The difficulties of "Good Governance"

The concept of good governance has recently acquired an aura of indispensability in fisheries discussions. What should the concept involve?
Good governance, in my opinion, requires an approach that (a) achieves general CFP policy objectives and (b) involves the sector to an appropriate practical extent.
As governance is primarily the responsibility of national administrations, the sector can best assist by providing advice and information on its functioning. Governance of fisheries is complicated by differences in Member States' constitutional, legal, control and administrative systems. Consequently, there is much scope for ambiguity, confusion and evasion regarding the rules.
Is there evidence that self-management by the sector results in good governance? The sector might say 'yes', but perhaps for the wrong reasons. Recently the Irish Naval Service cited difficulty of enforcement of regulations due to lack of information on quotas, especially those assigned by fishermen's bodies to their vessels (Irish Times, 3/1/2005). If national controllers can see such serious deficiencies in the system, clearly a fundamental problem exists that needs to be remedied quickly. Otherwise, without clear, quick and accurate information provided by all involved to the relevant agencies good governance cannot happen.
Good governance entails at least fair, even and effective application of the rules, full transparency on all issues, and removal of ambiguity and ambivalence at all levels. In short, it requires that theory and practice correspond fully, and are seen to do so.

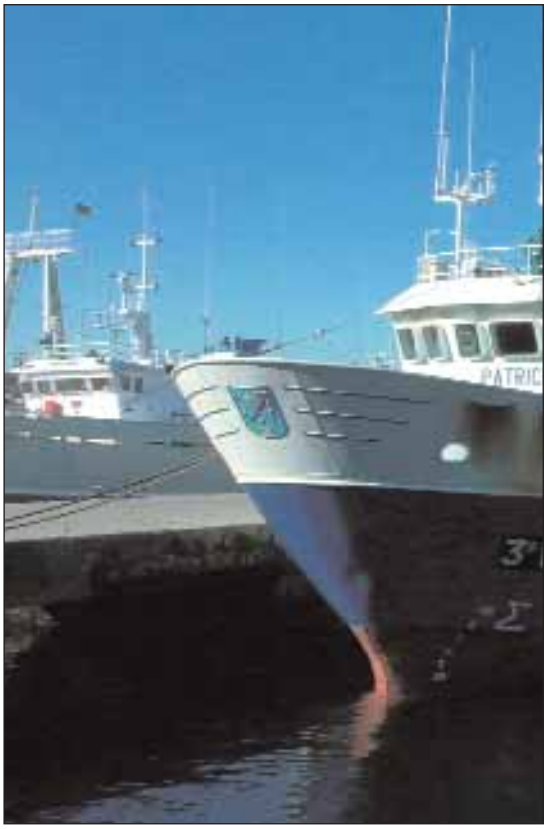
Antonio Schiappa. ADAPI. Association of Industrial Fishing Shipowners (Portugal). General Secretary

More transparency in the decisions

The tendency to enlarge the EU to developing countries has re-launched and updated the concept of "Good Governance". Certainly an EU drawing in 25 countries throughout the length and breadth of the continent urgently calls for a more in-depth approach to its internal process of dialogue and co-decision making. If this effort is not made, citizens will continue to take European regulations as "foreign legislation". Particularly in fishing, a highly regulated sector subordinated to a demanding common policy, often decided leaving out the participation of those for whom it is intended, the need for a "Good Governance" is all the more essential. So that the slogan does not become a "Good Intention", it is necessary to promote it and respect it when designing fisheries policies for the future, along the following lines: participation of the interested parties via representative structures in the decision making process, from their conception to their application; evaluation pesquera, cuyas recomendaciones responsables deberían ser incorporadas en las decisiones, so pena de que estos organismos acaben por convertirse en meras figuras decorativas; articulación de una plataforma común de diálogo entre sector pesquero y la investigación científica seria, aprovechando la experiencia práctica de los profesionales, con vistas a que su parecer sobre el estado de los recursos sea cada vez más fiable y, en casos de incertidumbre por falta de datos suficientes, no se caiga en radicalismos en el enfoque de precaución; incremento en las competencias del Parlamento Europeo en el ámbito del proceso de co-decisión comunitario, manteniendo la buena tradición de las audiciones, en el seno de la



counting on the considerations and participation of the sector as regards the socio-economic impacts arising from applying increasingly restrictive measures on the primary production of fish; implementation and revaluation of the role of the Regional Advisory Councils in fisheries management, whose responsible recommendations should be included in the decisions, otherwise these bodies will end up being mere decorative figures; articulate a common dialogue platform between the fishing sector and scientific research. This would use the practical experience of professionals so that their opinions on the state of the resources are increasingly reliable. In cases of uncertainty due to the lack of sufficient data, radical viewpoints in the precautionary approach are to be avoided; increased number of competencies of the European Parliament in the field of community co-decision making, keeping up the good tradition of hearings, within the Fisheries Commission, for sector representatives when matters are being discussed that could endanger the future of fishing communities; not reinforce the excessive power that the European Commission currently has, which is contrary to the practice assumed, prior to publishing its regulations, to sound out the political and association representatives deciding, wherever possible, on a comfortable isolation; increase the transparency of the EU decision making process, maintaining the principle that the relevant matters for the common interest should remain in the field of the Councils of Ministers, whose heads are elected democratically, which does not occur in the European Commission.



EL FORO

Comisión de Pesca, a los representantes del sector, cuando están en causa asuntos que pueden hacer peligrar el futuro de las comunidades pesqueras; no reforzar el excesivo poder actual de la Comisión Europea, que se viene mostrando contraria a la práctica asumida, a oír, previamente a la publicación de sus reglamentos, a representantes políticos y asociativos, decidiendo, siempre que puede, en un confortable aislamiento; aumentar la transparencia del proceso de decisiones de la UE, manteniendo el principio de que las materias relevantes para el interés común deben permanecer en la esfera de los Consejos de Ministros, cuyos titulares son elegidos democráticamente , lo que no sucede con la Comisión Europea.

Berbés

Lo bueno siempre a mano

Más de 40 años a su servicio



The best thing always at hand

Frigoríficos Berbés, siempre a su servicio

Por su **capacidad frigorífica:** 28.000 m^3

Por su **amplia gama de productos elaborados:** Anillas de calamar, tubo, filetes de merluza, rodajas de salmón, calamar a la romana, lomos de bacalao, pulpo, mejillones, ...

Frigoríficos Berbés, always at your disposal

Cold store capacity: 28.000 m^3

For its **wide range of products:** Squid rings, squid tubes, hake filets, halibut filets, hake slices, salmon slices, battered squid rings, cod steacks, octopus, mussels, ...